

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Алтайская государственная академия образования имени В.М. Шукшина»
(ФГБОУ ВПО «АГАО»)

Факультет иностранных языков
Кафедра восточных языков и методики преподавания иностранных языков

**Языковой портфель как инструмент оценивания
коммуникативной компетенции при обучении иностранному языку**
Выпускная квалификационная работа

Допустить к защите

Зав. кафедрой _____

«__» _____ 200__ г.

Выполнил студент

Я – А 101 группы

Оганисян

фамилия

Кристина

имя, отчество

Егияевна

Научный руководитель:

Канд. филол. наук, ст. преп.

ученая степень, звание

Казанцева Ольга Павловна

фамилия, имя, отчество

(подпись) _____

Оценка _____

«__» _____ 20__ г.

Подпись _____

(Председатель ГАК)

Содержание

Введение.....	3
Глава 1. Языковой портфель как базовая технология системно- деятельностного подхода в современном образовании.....	5
1.1. ФГОС общего образования и технология языкового портфеля.....	5
1.2. Языковой портфель: история появления технологии, типология, структура.....	9
1.3. Опыт внедрения технологии языкового портфеля в практику обучения иностранному языку.....	19
Выводы по главе 1.....	24
Глава 2. Языковой портфель как инструмент оценивания коммуникативной компетенции при обучении иностранному языку.....	26
2.1. Формирование коммуникативной компетенции средствами иностранного языка.....	26
2.2. Языковой портфель как инструмент оценивания коммуникативной компетенции.....	30
2.2.1. Инструмент оценивания уровня сформированности навыков чтения.....	33
2.2.2. Инструмент оценивания уровня сформированности навыков аудирования.....	38
2.2.3. Инструмент оценивания уровня сформированности навыков письма.....	40
2.2.4. Инструмент оценивания уровня сформированности навыков говорения.....	43
Выводы по главе 2.....	46
Заключение.....	47
Список литературы.....	48

Введение

Идея портфеля или папки индивидуальных учебных достижений учащихся в настоящее время в нашей стране становится более популярной. Европейский портфель в своей практике применяют все больше школ. На Западе он носит название портфолио, который является одним из основных образовательных трендов последнего десятилетия. Кроме того, утверждается, что школа XXI века - это «школа портфолио», и идея данной технологии привлекает сегодня внимание ученых и педагогов-практиков все интенсивнее.

Актуальность исследования технологии языкового портфеля обусловлена несколькими причинами. Одна из них и, на наш взгляд, наиболее значимая заключается в том, что в настоящий момент на государственном уровне проводится модернизация в сфере общего образования. Под модернизацией понимается приведение системы образования в соответствие с процессами трансформации современной цивилизации, охватившими все сферы жизни и, прежде всего - мир труда, экономические и социальные условия. В связи с этим основные требования к необходимым изменениям предъявляются к результатам обучения в период начального, основного уровней образования, комплексным способам их оценивания и изложены в Федеральном государственном образовательном стандарте.

С другой стороны, педагогический интерес к исследованиям технологии языкового портфеля не снижается с тех пор, как Россия присоединилась к Болонскому соглашению и стала равноправным членом европейского сообщества, вступление в которое обязывает принимать и осваивать некоторые стандарты. Одним из них и является многоуровневый Европейский языковой портфель, который при правильном его применении позволяет производить продвижение относительно самого себя в изучении иностранного языка.

В связи с этим **целью** выпускной квалификационной работы является исследование возможностей языкового портфеля как средства оценивания коммуникативной компетенции при обучении иностранному языку.

Объект исследования составляет технология языкового портфеля

Предмет исследования – средства оценивания уровня сформированности коммуникативной компетенции при использовании технологии языкового портфеля в обучении иностранному языку.

Для выполнения поставленной цели в работе сформулированы **задачи исследования**:

- представить обзор теоретических исследований по разработке и изучению технологии языкового портфеля;
- изучить педагогический опыт внедрения данной технологии;
- разработать инструменты для оценивания коммуникативной компетенции при обучении английскому языку.

Теоретическая значимость исследования заключается в систематизации и обобщении имеющихся исследований в области технологии языкового портфеля.

Практическая значимость заключается в возможности применения систематизированных и разработанных средств оценивания коммуникативной компетенции обучающихся и включения их в структуру языкового портфеля.

Выпускная квалификационная работа состоит из Введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы, содержащего тридцать источников.

Глава 1. Языковой портфель как базовая технология системно-деятельностного подхода в современном образовании

1.1. ФГОС общего образования и технология языкового портфеля

Введение в действие в 2010 году Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС) создало условие для формирования новой системы проверки, а так же оценки знаний, умений и навыков, основанной на абсолютно новых методических принципах. Кроме того, умение учителя правильно организовать систему оценивания знаний является сегодня одной из составляющих профессиональной компетенции педагога, в частности учителя иностранного языка. И это понятно, ведь именно в процессе проверки выявляются достижения школьников и пробелы в их учебной подготовке, закрепляются и систематизируются знания и умения, приобретенные школьниками на предыдущих уроках, а на основе полученной информации корректируется процесс изучения нового материала. [7]

По этой причине перед педагогами возникает большое количество вопросов по организации урока, по включению системы оценивания в структуру урока, поскольку одной из основных целей ФГОС является формирование у обучающихся умения объективно себя оценивать для продолжения самообразования после окончания школьного уровня. Потому системе оценивания уделяется особое внимание и педагогу при планировании урока нужно учитывать несколько новых факторов: какие методы и методические приемы необходимо использовать при оценивании знаний; как с максимально меньшей потерей времени проверить и оценить знания, умения и навыки каждого учащегося, как научить школьника оценивать свои знания объективно.

ФГОС регламентирует совсем иную систему оценивания знаний: в традиционной системе обучения оцениваются, прежде всего, знания, а основное средство проверки – их воспроизведение. Все остальные компоненты содержания образования, которые, несомненно, являются результатом образования (умения и эмоционально-ценностные отношения) в большинстве случаев оставались вне поля зрения преподавателей. При этом оценивались только предметные результаты освоения учебных предметов; оценочные задания межпредметного (универсального, метапредметного) характера практически не были использованы. [29]

Система оценки образовательных достижений учащихся четко прикрепляется к планируемым результатам в соответствии с новым стандартом. При оценке личностных результатов определяется сформированность внутреннего расположения школьника, которое проявляется в эмоционально-ценностном отношении к себе и окружающему его миру. В повседневном процессе обучения оценка личностных результатов является необходимой составляющей. Учитель не может игнорировать нравственные или, наоборот, безнравственные суждения и поступки школьника. Оценка (но не отметка) выражается в словесной характеристике ответа, к примеру: «you are right», «your choice is correct» и т.п. При этом следует учесть, что такая оценка должна проходить «в форме, не представляющей никакой угрозы для личности, обеспечивая психологическую безопасность и эмоционально-уравновешенное состояние учащихся». [7]

Основным объектом оценки метапредметных результатов служит сформированность таких рядов действий, как: регулятивные, коммуникативные, познавательные и универсальные, например: умение принимать и сохранять цель в процессе обучения, способность осуществлять информационный поиск и т. п. На занятиях можно проверить компетенции, которые являются сложными (или невозможными) для проверки в ходе стандартной итоговой проверочной работы. Возьмем, к примеру, такие

умения как: умение взаимодействовать с партнером, принимать во внимание и согласовывать различные мнения, позиции и т. д. [24, с. 11]

В рамках ФГОС на каждом уроке должно входить формирование каких-либо универсальных учебных действий (УУД), вследствие чего осуществляется оценка достижений каждого школьника в этой области. На данный момент времени, главным объектом оценки являются УУД как в течение внутренней, так и итоговой проверки результатов образовательного процесса. Предметные результаты, исключая некоторые личностные компетенции, имеют предметные знания, а так же систему формируемых предметных действий.

В системе предметных знаний выделяют два вида знаний: опорные (знания, овладение которых необходимо для текущего и последующего успешного обучения) и знания, которые дополняют, расширяют, а так же углубляют опорную систему знаний и вдобавок ко всему служат введением для последующего изучения курса.

Тем не менее, не знания и способность отразить их в стандартных учебных ситуациях играет большую роль при оценке предметных результатов, а способность использовать эти знания и навыки при решении учебно-познавательных и учебно-практических задач. Иначе говоря, объектом оценки на данный момент являются не столько знания, сколько сами действия, которые выполняют учащиеся с предметным содержанием, в данном случае (с содержанием курса иностранного языка). [2, с.11]

Динамике далеко не всегда уделялось внимание при традиционной системе оценивания образовательных достижений. Однако, в новой системе оценивания динамика образовательных достижений учеников (индивидуальный прогресс) играет большую роль. Определение индивидуального прогресса и развития относительно самого себя осуществляется в результате сравнения результатов входной и выходной диагностики.

Отсюда следует, что в качестве объектов оценивания достижений учеников в образовании выступают не только компетенции, которые относятся к личностным, метапредметным и предметным результатам образования, а также и динамика образовательных достижений (прогресс).

Если говорить о вопросе соотношения оценки и отметки в процессе оценивания, то его можно решить следующим образом: любое, особенно успешное действие может оцениваться (предметное, метапредметное, личностное), но фиксируется отметкой исключительно демонстрация умений по применению знания (решение задачи). [7]

Регламентированные ФГОС новообразования в системе оценивания меняют роль субъекта оценивания. Если традиционно процесс оценивания был прерогативой учителя, то в новых условиях ситуация поменялась. Сам школьник принимает участие в процедуре оценивания достигнутых результатов. Вдобавок ко всему, одной из главных целей образования становится обучение школьников оценивать собственные результаты и достижения своих одноклассников.

Соотнесение оценки с планируемыми результатами. Традиционно оценка, которую получают школьники на уроке, не относилась к целям (задачам) обучения. Цели обучения (в контексте учителя) и оцениваемые результаты существовали как бы сами по себе. Понятие «планируемые результаты» в процессе оценивания не использовалось.

Сегодня в качестве целей обучения выступают «планируемые результаты», которые приходится для школьников, к примеру, в форме «планируемых достижений». А в саму процедуру оценивания входит соотнесение того, что было запланировано, и с тем, что получилось в итоге.

Итоговая оценка. Одной из составляющей итоговой оценки является накопительная система оценки – примером является портфель учащихся (языковой портфель или портфолио достижений). «Портфель достижений» является обязательным компонентом определения итоговой оценки в

примерную основную образовательную программу, которая дополняет ФГОС.

Языковой портфель активно применяется в технологии развития критического мышления через чтение и письмо (РКМЧП). Портфолио представляет собой технологию сбора и анализа информации о процессе обучения и результатах учебной деятельности. Отсюда следует, что портфолио для учащегося становится организатором его учебной деятельности, а для учителя является средством обратной связи и инструментом оценочной деятельности.

Кроме того, необходимо добавить, что, по мнению Красноперовой Т. В.: технология портфолио помогает сформировать и потому делает востребованными и значимыми следующие компетенции: [29]

- информационную (способность искать, анализировать, преобразовывать и применять необходимую информацию для решения задач);
- коммуникативную (способность плодотворно сотрудничать с другими людьми);
- самоорганизационную (способность ставить цели, планировать, с полной ответственностью относиться к здоровью, личностные ресурсы использовать полноценно);
- самообразовательную (умение спроектировать и осуществлять собственную образовательную траекторию на протяжении всей жизни, обеспечивая при этом успешность и конкурентоспособность).

В случае, если данные компетенции были сформированы на должном уровне, то можно говорить о выполнении требований ФГОС к результатам обучения на той или иной ступени школьного образования.

1.2. Языковой портфель: история появления технологии, типология, структура

История технологии языкового портфолио ведет к созданному в рамках проекта Совета Европы документу «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценки». Европейский языковой портфолио был разработан Отделом языковой политики при Совете Европы в Страсбурге в 1998-2000 годах для развития мотивации учащихся в самостоятельном изучении языков на протяжении жизни и обеспечение социальной мобильности в рамках единой Европы. На данный момент этот стандарт очень востребован в Европе и является необходимым для поступления в вуз и при найме на работу.

Разработчиками Европейского Языкового Портфеля являются Дж. Трима (директор), Дж. Шейлза (консультант), а также И. Криста, Ф. Дебисера, А. Добсона и Р. Шерера.[8;15, с. 97]

Языковой портфель представляет собой пакет рабочих материалов, в котором его владелец фиксирует свои достижения и опыт в овладении изучаемым иностранным языком и включает в себя отдельные виды работ, которые свидетельствуют о его успехах в изучаемом языке. Также следует отметить определение Европейского языкового портфеля, которое обобщает вышеупомянутые суждения: «...Европейский языковой портфель ... представляет собой личный документ, позволяющий человеку продемонстрировать свою языковую компетентность в различных языках и контакты с другими культурами, а также руководит им в направлении изучения других языков»[14].

В ноябре 2001 года резолюция Совета ЕС рекомендовала использовать CEFR(Common European Framework of Reference) для создания национальной системы оценки языковой компетенции.

Классическая система уровней делится на три основных уровня — базовый (A), средний (B) и продвинутый (C).[12, с. 42]

Новая общеевропейская система, детализировав классическую систему, разделила каждый из трех уровней на два подуровня. В результате получилось 6 уровней (A1, A2, B1, B2, C1, C2)

Для детей и подростков эту шестиуровневую систему поделили еще на плюсовые и минусовые подуровни. Требования для школьников к владению иностранным языком ограничивалось только уровнем В2, поскольку уровни С1-С2 предполагают уже профессиональное владение языком. Деление на подуровни для учеников обусловлено в связи со следующими причинами:

- наличие различий в возрастной психологии у школьников младшего, среднего и старшего звена;
- различия в языковых темах у школьников младшего, среднего и старшего звена;
- требование к школьникам более углубленно обрабатывать изучаемый материал.

В итоге для школьников были разработаны следующие уровни: А1-, А1, А1+, А2, А2+, В1-, В1, В1+, В2.[6]

Таблица 1

Описание уровней владения иностранным языком

А – базовый уровень						
А1 Starter (Нулевой уровень)						
Фонетика	Грамматика	Лексика	Говорение	Аудирование	Чтение	Письмо
Знание алфавита, особенностей произношения звуков, правил чтения.	Владение начальным уровнем грамматик и. Умение составлять простые предложения.	Овладение минимально необходимым запасом слов бытовой тематики (примерно 500 — 1000 слов и словосочетаний).	Обладание простейшими навыками общения на повседневные темы.	Понимание простейшей разговорной речи.	Владение минимальным лексическим запасом по теме. Понимание очень простых предложений.	Способность составления простых предложений

А2 Elementary (Начальный уровень)						
Фонетика	Грамматика	Лексика	Говорение	Аудирование	Чтение	Письмо

Знание основных навыков произношения и правил чтения незнакомых слов.	Владение базовым уровнем. Знание времени, залога, склонения.	Умение пользоваться словарем.	Способность поддерживать разговор на бытовом уровне.	Способность в общих чертах схватывать содержание кратких аудиотекстов.	Понимание простого письменного материала.	Умение писать спеллинговые диктанты в форме слов и простейших выражений.
В – средний уровень						
B1 Pre-Intermediate. Промежуточный уровень						
Фонетика	Грамматика	Лексика	Говорение	Аудирование	Чтение	Письмо
Владение навыками произношения и полным курсом фонетики.	Знание грамматических конструкций и владение углубленными знаниями в области грамматики.	Знание основными способами образования слов: суффиксы, приставки, корни.	Умение общаться в большинстве типичных ситуаций.	Понимание разговорной речи, умение понимать основную мысль говорящего.	Умение извлекать нужную информацию из оригинальных текстов.	Умение писать краткое сообщение, составлять небольшое письменное высказывание.
B2 Intermediate. Средний уровень						
Фонетика	Грамматика	Лексика	Говорение	Аудирование	Чтение	Письмо
Умение правильно произносить слова и выражения.	Знание полного курса грамматики	Владение всеми способами словообразования, умение различать оттенки смыслов, синонимы, антонимы, омонимы.	Умение без подготовки активно участвовать в диалоге с носителем языка.	Умение полностью понимать прослушанный текст, построенный на знакомом языковом материале.	Способность читать с полным пониманием несложные тексты разных жанров и стилей.	Способность писать содержательные сочинения, личные письма.

С – продвину́тый уровень						
C1 Upper-Intermediate. Высокий уровень						
Фонетика	Грамматика	Лексика	Говорение	Аудирование	Чтение	Письмо
Совершенствование акцента.	Способность применять знание всех грамматических форм для выражения различных оттенков смысла.	Умение пользоваться устойчивыми выражениями, идиомами, фразовыми глаголами.	Способность выражать свою точку зрения без каких-либо трудностей. Умение общаться на повседневные темы в естественной языковой среде.	Умение различать акценты. Полное понимание устной речи с первого раза.	Полное понимание текстов на иностранном языке.	Способность грамматически правильно выражать свое мнение, используя разнообразные языковые формы.
C2 Advanced. Продвину́тый уровень						
Фонетика	Грамматика	Лексика	Говорение	Аудирование	Чтение	Письмо
Способность говорить без акцента	Использование грамматических конструкций на автоматическом уровне.	Овладение всем спектром разнообразия лексики. Умение выразить свое мнение различными лексическими средствами.	Умение уверенно выражать свою точку зрения и свободно вести беседу на любую тему.	Понимание всех основных вариаций разговорного языка.	Полное понимание и интерпретирование аутентичных текстов.	Владение различными типами письменных и речевых сообщений. [11, с.20; 13, с. 76; 25]

Достижение порогового уровня владения иностранным языком позволит учащимся общаться с носителями изучаемого языка, как в устной, так и в письменной формах.

Языковой портфель проходил проверку в 1997-2000 годах в 15 странах Европы, включая Россию на различных ступенях образования: на языковых курсах, в средней и в высшей школе. Основываясь на отзывы участников проекта, портфолио оказал большое влияние на изучение иностранных языков. С 2001 года началось широкое введение языкового портфеля в систему языкового образования, который был назван Европейским годом языков, и получил положительные отклики в методической литературе. Зарубежный опыт внедрения технологии языкового портфеля достаточно подробно описан в работах К. Вольфа, М. Вонакотта, К. Воуэрс, Д. Литтла, А. Лоуренсена и др.

Национальные варианты языкового портфеля были разработаны на основе Европейского языкового портфеля, которые учитывают национально-культурные и учебные традиции в изучении языков. Внедрением языкового портфеля в отечественную практику обучения иностранным языкам занимается Московский государственный лингвистический университет при участии экспертов Совета Европы.

Российские ученые, являющиеся неотъемлемой частью европейского научного сообщества, не остались в стороне и также присоединились к описанию условий внедрения технологии языкового портфеля в практику преподавания в первую очередь иностранных языков. Общее определение языкового портфеля, к которому склоняются методисты, можно сформулировать следующим образом: Языковой портфель (портфолио) - это пакет рабочих материалов, которые представляют результат учебной деятельности обучающегося по овладению иностранным языком, который был задуман как инструмент самооценки, познавательного и творческого труда учащегося.[10; 22,с. 115;23, с. 201]

По мнению Н.Д. Гальсковой, языковой портфель – это документ, в котором ученик фиксирует свои достижения и опыт в овладении неродными языками[9, с.23].

Согласно Н.Ф. Коряковцевой, «языковой портфель понимается как пакет рабочих материалов, представляющих тот или иной результат учебной деятельности учащегося по овладению иностранным языком, который дает учащемуся и преподавателю возможность самостоятельно или совместно проанализировать и оценивать объем работы и спектр достижений учащегося в области изучения языка и культуры, динамику овладения изучаемым языком в различных аспектах».

Определения понятия «портфеля» и его основные модели представлены также в работах Л. В. Баранникова, Г. А. Голуб, Т. Г. Новиковой, М. А. Чошанова и др. Портфолио как средство фиксации направленности личностных интересов и учебных достижений обучающихся рассматривается в работах Е. С. Полат, А. С. Прутченкова, Е. Е. Федотовой и др.[6].

Портфолио является очень распространенной и широко востребованной технологией в педагогике. Модели портфолио не только разнообразны, но и достаточно функциональны. Они используются на разных этапах образования и в учебных учреждениях различного типа.

В современной практике обучения иностранным языкам эффективно используются различные виды языкового портфеля в зависимости от его целевой направленности:

- языковой портфель как инструмент самооценки достижений учащегося в процессе овладения иностранным языком (Self-Assessment Language Portfolio);

- языковой портфель как инструмент автономного изучения иностранного языка (Language Learning Portfolio), причём он может варьироваться в зависимости от одноцелевой или комплексной направленности: языковой портфель по чтению / по аудированию / по говорению / по письму, языковой

портфель взаимосвязанного развития видов иноязычной речевой деятельности (Integrated Skills Portfolio);

- языковой портфель как инструмент демонстрации учебного продукта – результата овладения иностранным языком (Administrative Language Portfolio);

- многоцелевой языковой портфель (Comprehensive Language Portfolio).

В отечественной методике преподавания иностранных языков выделяют следующие типы языковых портфолио в зависимости от целей их создания:

- портфолио – «папка достижений»: направлено на повышение самооценки ученика, отражает успехи;

- рефлексивное портфолио: раскрывает динамику личностного развития ученика, помогает следить за результатами его деятельности, как в количественном, так и в качественном плане;

- проблемно-исследовательский портфолио: помогает подготовиться к написанию реферата или научной работы, к выступлению на конференции;

- тематический языковой портфель: создаётся в процессе изучения какой-либо большой темы, раздела или учебного курса.

На протяжении всего изучения английского языка в школе языковой портфель становится верным спутником ученика. Ребята фиксируют в него все свои достижения в изучении языка, не только в школе, но и за ее пределами.

Языковой портфель содержит материал, который свидетельствует о успехах в изучении иностранного языка. В «Языковой портфель» ученики могут включать любой изученный языковой материал по желанию: любимые рисунки, стихи, песни, проекты, различные грамоты, презентации, сертификаты, самостоятельные, контрольные и другие письменные работы, отзывы учителей и т. д.[18]

Языковой портфель состоит из следующих разделов:

1.Языковой паспорт.

Оформление языкового паспорта начинается во 2 классе. В данном разделе языкового портфеля школьники делятся рассказами о себе, о своих увлечениях и хобби, о своей семье. Ученики оформляют свою личную карточку (Personal Identification) и автобиографию, которые пополняются и обновляются по мере взросления ребенка.

2. Языковая биография.

Этот раздел необходимо заполнять в течение учебного процесса для того, чтобы проследить динамику совершенствования умений учеников в четырех видах речевой деятельности (чтении, аудировании, письме и говорении). Данный раздел позволяет обеспечить ученику основу для рефлексивной самооценки своих умений и навыков в процессе обучения и овладения английским языком, благодаря чему у учащегося появляется возможность освоить критерии оценки уровня владения иностранным языком. Следовательно, у школьников формируются приемы самоконтроля и самооценки уровня обученности по основным аспектам владения английским языком.

3. Досье.

Досье содержит практические примеры выполненных работ.[19, с. 11]

Языковой портфель может быть применен учителями разных предметов разных учебных учреждениях, в число которых входят учреждения дополнительного образования для накопления не только опыта учащихся, но и преподавателя, поскольку работа учеников – это всегда работа учителя.

Технология языкового портфеля, основанная на развитии способности к рефлексивной самооценке, создает реальную ситуацию развития в процессе самостоятельной работы учащегося над изучаемым языком и тем самым — условия для продуктивной учебной деятельности учащегося.

Технология языкового портфеля гарантирует обеспечить учащегося способностью к самостоятельному изучению языка и культуры в течение

всей жизни, а так же создает условия для постоянного самостоятельного языкового образования личности. Перспектива этого документа абсолютно очевидна. Языковой портфель, являясь инструментом объективной оценки учащегося, обеспечивает его личностное развитие, как субъекта образовательного процесса.

Отсюда следует, что языковой портфель, являясь эффективным средством оценивания языковой компетенции обучаемых, выполняет задачи внедрения в практику перспективной образовательной идеологии в области иностранных языков. Необходимо выделить следующие основные задачи: обеспечение учащихся надежным инструментом для определения своих достижений в овладении иностранным языком, дальнейшее совершенствование своих умений и навыков; развитие и поддержка заинтересованности в изучении языков на протяжении всей жизни. Технология языкового портфеля — главный показатель целостной системы оценки качества образования.[3, с. 5]

Портфолио создает все условия не только для того, чтобы обучаемый проявил креативность, творчески реализовал себя в языковой, образовательной и информационной среде, но и для непрерывного изучения языка и культуры в условиях вариативного языкового образования.

Немаловажным становится перенос акцента с внешней экспертизы и контроля на самоконтроль и проектирование своей профессиональной траектории. Проект собственного профессионального развития имеет долговременный характер, соответствующий современной идеологии обучения в течение всей жизни, результаты которого обучаемый представляет на рассмотрение экспертов.

Технология ведения языкового портфеля может быть успешно использована как один из основных приёмов работы со школьниками, поскольку установка на ведение языкового портфолио опережает основной этап по изучению курса иностранного языка.[7]

Итак, портфолио, являясь гибкой и постоянно развивающейся и совершенствующейся технологией, усиливает ситуацию успеха в учебной деятельности, что способствует позитивному самоутверждению личности, прибавляет уверенности в собственных знаниях и влияет на формирование ценностных установок. Так как требования к современной жизни постоянно меняются, портфолио расширяет формы и сферы своей реализации. Систематическое поэтапное заполнение «языкового портфеля» осуществляет идею непрерывного образования.

1.3. Опыт внедрения технологии языкового портфеля в практику обучения иностранному языку

Благодаря технологии Европейского языкового портфеля разрабатываются индивидуальные учебные траектории студентов посредством системы уровневого проектирования на основе общеевропейской шкалы компетенций и листов самооценки. Опыт европейских отечественных школ, работающие по проекту «Европейский Языковой Портфель», показывает, что форма «портфолио» в сочетании с критериями языковых стандартов, разработанными экспертами Совета Европы весьма продуктивна при разработке индивидуальных траекторий. При этом ЕЯП становится формальным учебно-методическим центром, вокруг которого группируются другие лингводидактические методы.

Как отмечает О.Ю. Афанасьева, главное в применении европейского языкового портфеля – это «портфолио-процесс», или совокупность процессов обучения, которые выстраиваются на его основе и позволяют «развивать когнитивно-личностные компетентности обучаемых, которые выдвигаются миром образования и труда как необходимые каждому человеку для активного участия в жизни современного информационного общества».[1, с 102;16, с 54]

Актуальность внедрения технологии Европейского языкового портфеляданного проекта очевидна, поскольку в настоящее время в учебном процессе существует множество противоречий:

Таблица 2

**Противоречия, обуславливающие введение технологии
Европейского языкового портфеля**

№п/п	Противоречие	Пути решения
1	Между необходимостью значительного улучшения знаний по иностранному языку и недостаточным количеством часов учебной нагрузки, которая отведена на изучение данного предмета учебным планом.	Использование новых технологий и подходов, целью которых является повысить мотивацию самостоятельной учебной деятельности школьников, когда роль учителя большей степени консультативный и корректирующий характер на уроке.
2	Между стремлением личности к самовыражению, творчеству, и необходимым планом общеобразовательной школы.	Конструирование содержания иноязычного образования, которое ориентировано на творческую деятельность учащихся.
3	Между необходимостью владеть большим объемом информации и неспособностью ряда учащихся овладеть этой информацией.	1.Создание комфортной атмосферы на уроках, позволяющей выявить творческие способности личности и отслеживать личный результат в процессе обучения. 2.Сочетание урочной и внеклассной исследовательской деятельности, которая направлена на развитие индивидуальных способностей учащихся.
4	Между велением времени развивать у обучающихся способность к самостоятельному отбору информации, к ее анализу и синтезу и существующими формами обучения.	Обучение в сотрудничестве. Применение интерактивных, проектных, информационно-коммуникативных технологий.[8]

При использовании языкового портфеля в урочной и внеклассной работе меняются привычные взаимоотношения между педагогом и учениками - они становятся равноправными партнёрами, что позволяет поддерживать высокую учебную мотивацию школьников. Так же, стоит отметить, что портфолио расширяет возможности обучения и самообучения, развивает навыки рефлексивной и оценочной (самооценочной) деятельности учащихся, поощряет их активность и самостоятельность, формирует умение

учиться - ставит цели, содействует индивидуализации (персонализации) образования школьников, планирует и организует собственную учебную деятельность, закладывает дополнительные предпосылки и возможности для их успешной социализации [1, с. 75].

Возможность решения этих задач позволяет сделать языковой портфель как инструментом для оценки результатов учебной деятельности, так и системой всего учебного процесса. Данная система не только предусматривает демонстрацию конечных результатов, но, прежде всего, является помощником в изучении иностранного языка. Благодаря этому учащимся предоставляется возможность самостоятельно ставить задачи и выбирать пути их решения, тестировать свои знания, анализировать результаты, делать работу над ошибками. Система показывает конечные успехи учеников, их работу в процессе изучения определенной темы или за определенный период времени, что позволяет учителю корректировать планирование работы на уроках и во внеурочной работе.

Языковой портфель подразумевает под собой пакет личных документов, который позволяет ученику оценить свою собственную языковую компетенцию в различных языках и его контакты с другими культурами. Кроме того, учащимся предоставляется возможность создать не только свою справочную копилку, но также и копилку своих творческих работ, страноведческого, лексического материала. Речь идет о смещении акцента в процессе обучения иностранным языком с преподавательской деятельности на деятельность учащегося, но для этого способность к объективной самооценке и рефлексии должна быть развита у школьников.

Сущность опыта применения технологий языкового портфеля в иностранном языке заключается в создании условий для творческой реализации потенциальных возможностей обучающихся путем развития навыков самооценки языкового уровня учеников, использования технологии языкового портфолио с целью совершенствования специфических навыков и умений. [21, с. 85]

Основные идеи в практике преподавания - идеи коллективного, а так же индивидуального самоанализа деятельности школьников и учителя, идея обучения без давления, основанная на чувстве радости при достижении успеха. Создание языковой среды обеспечивает потребность использования иностранного языка как средства реального общения в процессе межкультурной коммуникации. Поддержание интереса к изучению английского языка повышает эффективность урока и активизацию учащихся, помогает развить у школьников навык рефлексии по поводу проделанной работы.

Трудоемкость опыта заключается в его переосмыслении с позиции творческой самореализации личности, в отборе методов и приемов, форм и средств организации учебно-воспитательного процесса, учитывая индивидуальные творческие возможности учащихся.

Опыт работы по использованию технологий языкового портфеля в иностранном языке показывает, работа над языковым портфелем должна начинаться с рефлексии по своей языковой принадлежности и уровня владения изучаемым иностранным языком, затем с анкетирования школьников и мотивирования к изучению английского языка при наличии заинтересованности к предмету.

В процессе работы над созданием языкового портфеля по иностранному языку определилась концепция, основные положения которой заключаются в следующем [4, с. 40;12]:

- для создания языкового портфеля требуется совместная работа трех заинтересованных сторон: ученика, учителя и родителей;
- благодаря языковому портфелю осуществляется поддержка и повышение мотивации на всех этапах обучения посредством активизации самооценки учащихся;
- языковой портфель способствует усилению ситуации успеха в процессе учебной деятельности, что обеспечивает позитивное самоутверждение личности, влияет на формирование ценностных установок;

- языковой портфель создает все условия, чтобы совершенствовать и самостоятельно изучать иностранный язык.

Для того, чтобы обеспечить наибольшую активность учащихся основная часть занятий должна проводиться в форме нетрадиционных уроков (урок-путешествие, урок-дискуссия, урок-ролевая игра, урок-суд) с использованием интерактивных методов и коммуникативных приемов работы с текстовым материалом, элементов автономного обучения, парной и групповой работы, которые обеспечивают постоянное речевое взаимодействие учащихся, взаимоконтроль и самоконтроль в связи с использованием дескрипторов, оценочных листов, шкалы уровней владения иностранным языком, памяток и т.д.

Изучение темы заканчивается выполнением и защитой проектов. Данная форма оценивания была выбрана для того, чтобы поддержать интерес учащихся к изучению английского языка, повысить мотивацию и снять психологический барьер перед отметкой по предмету. Помимо всего, невозможно переоценить тот банк учебных материалов, который создают сами учащиеся в процессе самостоятельной и коллективной работы в печатном, электронном формате и видео. [27, с. 233]

Учебные и личностные достижения учеников характеризуются позитивной динамикой. Стабильность этих достижений подтверждается на примере конечного результата учебного года, что свидетельствует о том, что ученики успешно осваивают государственный образовательный стандарт.

Рефлексия учащихся по итогам работы по ведению языкового портфеля является результатом повышения мотивации к изучению иностранного языка.

Итак, несомненно, данная весьма трудоёмкая технология перспективна для использования её как средства формирования учебной компетенции и развития продуктивной учебной деятельности учащегося, развития методологических и креативных качеств личности и создания условий для

реализации личностного потенциала учащегося, самореализации и саморазвития[6].

Важным моментом является то, что поэтапная работа над созданием языкового портфеля ученика дает возможность развить у ребенка способность к рефлексивной и достаточно адекватной самооценке, что представляет собой один из наиболее важных показателей учебной компетенции и независимости учащегося в образовательном процессе, которая направлена на овладение языком и культурой.

Модель рефлексивного овладения иностранным языком основана на оценивании самими учащимися степени сформированности коммуникативных умений и уровне коммуникативной компетенции в видах речевой деятельности, способности анализировать свои проблемы в конкретной области, отслеживании своего прогресса посредством промежуточных и итоговых контрольных срезов и как школьники умеют использовать предлагаемые рекомендации по самостоятельной работе.

Все более осознанными становятся учебная деятельность учеников и ответственность за собственный труд. Активное участие родителей в данном процессе является немаловажным фактором. Это дает предпосылки для создания полноценной картины объективного продвижения ученика в той или иной области.[18; 27, с. 233].

Выводы по Главе 1

Таким образом, использование языкового портфеля как средства рефлексивного обучения иностранным языком в работе обеспечивает учащемуся:

– личностно ориентированный характер обучения иностранному языку, при котором учащийся осознает всю ценность и значимость более углубленно изучать язык и культуру;

- Включение процесса овладения иностранным языком и направленность на создание личностного образовательного продукта напрямую на создание школьником в формате языкового портфолио, что позволяет обеспечить ситуацию развития и условия для эффективного изучения языка и культуры;
- аутентичность в обучении иностранного языка, которая включает: межкультурное общение и коммуникативное поведение, учебную деятельность учащегося, учитывая его реальные мотивы и потребности, а так же взаимодействие в системе учащийся — преподаватель — учебная группа;
- формирование учебной компетенции и развитие у школьника самостоятельного овладения иностранным языком и культурой в процессе учебной деятельности;
- условия, позволяющие учащемуся проявить креативность и творческую самореализацию в следующих средах: языковая, образовательная и информационная;
- непрерывное изучение иностранного языка и культуры в условиях вариативного языкового образования.

Языковой портфель обеспечивает развитие продуктивной учебной деятельности и позволяет реализовать инновационный подход для самостоятельной работы школьника по иностранному языку в учебном процессе.

Стоит отметить, что языковой портфолио эффективно повышает не только мотивацию учащихся, но и их ответственность за результаты учебного процесса. Так же способствует осознанно подходить к процессу обучения и результатам учебной деятельности.

Языковой портфель конкретизирует цели обучения иностранного языка и, следовательно, лучше организывает учебную деятельность, дает возможность ученикам научиться анализировать учебный процесс и, за счет самооценки школьника, его потребностей и мотиваций находить индивидуальный подход к каждому учащемуся.

Глава 2. Языковой портфель как инструмент оценивания коммуникативной компетенции при обучении иностранному языку

2.1. Формирование коммуникативной компетенции средствами иностранного языка

Понятие *компетенция*, которое было принято научным сообществом благодаря работам лингвиста Н. Хомского, широко используется в методике преподавания иностранного языка при определении содержания, общих и частных целей обучения.

На сегодняшний день в методической науке под компетенцией понимается пакет знаний, умений и навыков по языку. Вместе с понятием *компетенция*, так же используется термин *компетентность*. Эти два определения различают следующим образом: *компетенция* - это «совокупность знаний, навыков, умений, приобретенная в процессе занятий и составляющая содержательный элемент обучения», *компетентность* - это «особенность личности, определяющая ее способность к выполнению какой-либо деятельности на основе сформированной компетенции» [30, с. 142].

В методической литературе описываются различные виды компетенций, которые взаимодействуют друг с другом с разных сторон. *Коммуникативная компетенция* является важнейшей составляющей для современной методики преподавания иностранного языка. В коммуникативную компетенцию входят: лингвистическая (языковая), речевая (социолингвистическая), социальная (прагматическая), дискурсивная, стратегическая (компенсаторная), социокультурная, предметная и профессиональная компетенции. *Коммуникативная компетенция* при обучении иностранному языку представляет собой комплекс знаний о системе языка, о его единицах, их построении и функционировании в речи, о способах формулирования мыслей на изучаемом языке и понимания высказываний других, о

национально-культурных особенностях носителей изучаемого языка, о специфике различных типов дискурсов; это способность изучающего язык его средствами осуществлять общение в различных видах речевой деятельности в соответствии с решаемыми коммуникативными задачами, понимать, интерпретировать и порождать связные высказывания.[17, с. 68]

Коммуникативная компетенция в методике преподавания родного языка является способностью и реальной готовностью к общению адекватно целям, сферам и ситуациям общения, готовностью к речевому взаимодействию и взаимопониманию" [5, с. 27]. Е. А. Быстрова отмечает следующее: составляющими коммуникативной компетенции являются знания о речеведческих понятиях и коммуникативные умения репродуктивного и продуктивного уровней. Это умения, в соответствии с речевой ситуацией, осознанно отбирать языковые средства для осуществления общения, а также адекватно понимать устную и письменную речь и в необходимом объеме воспроизводить ее содержание, создавать собственные связные высказывания разной жанрово- стилистической и типологической принадлежности. Формирование коммуникативных умений, как подчеркивает Е. А. Быстрова, «возможно лишь на базе лингвистической и языковой компетенции». Коммуникативная компетенция, поддерживает Е. И. Литневская, «предполагает овладение всеми видами речевой деятельности и основами культуры устной и письменной речи, базовыми умениями и навыками использования языка в жизненно важных для данного возраста сферах и ситуациях общения»[20, с. 39].

М. Б. Успенский [28, с. 73] конкретизирует знания, включаемые в коммуникативную компетенцию: «это усвоенные сведения об употреблении в речевом общении аспектных единиц языка (звуков, морфем, слов, словосочетаний, предложений и т. д.), о различении их с целью правильного употребления в речи. Это те знания, которые даются в форме правил, приемов различения и употребления единиц языка, различных инструкций и рекомендаций по функционированию языка в речевом общении».

Для овладения коммуникативной компетенцией предполагается освоить в тесной взаимосвязи четыре вида речевой деятельности такие как: аудирование, говорение, чтение и письмо. Весь учебный процесс построен на данной взаимосвязи.

Овладение устной коммуникацией начинается с аудирования. Его роль в данном процессе очень велика.

Аудирование представляет собой мощное средство обучения английскому языку. Это вид речевой деятельности способствует овладению звуковой стороной изучаемого языка, его фонетическим составом и интонацией: ритмом, ударением, мелодикой. Усвоение лексического состава языка и его грамматического оформления осуществляется посредством аудирования. Аудирование в то же время облегчает процесс овладения говорением, чтением и письмом.

Правильная, доступная и эмоциональная речь учителя в первую очередь влияет на формирование у учащихся умения аудирования.

Аудирование, как средство обучения применяется, например, при организации ознакомления учащихся с новым речевым или языковым (фонетическим, лексическим, грамматическим) материалом.

Выражение мыслей средствами языка или иными словами говорение подразумевает под собой сложный и многогранный процесс, который позволяет осуществлять устное вербальное общение в совокупности с аудированием. Именно мысль является предметом говорения как вид речевой деятельности. Именно мыслительное содержание и будет для ученика стимулом к высказыванию.

Наибольшее предпочтение отдается способам, которые создают ситуации для построения естественного речевого общения, мотивируют учащихся к высказыванию собственной точки зрения, обмену мнениями, к аргументации всех «за» и «против».

Доброжелательная обстановка на уроке также должна быть учтена преподавателем, как неотъемлемая часть данного процесса. У учеников не

должно появиться чувство страха допустить ошибку. Учитель, который делает слишком большое количество критических замечаний, поправок тормозит активность учащихся, а также снижает их интерес к работе. И наоборот, преподаватель, который вселяет в учеников чувство уверенности в своих силах и дает возможность осознать свои способности, побуждают их к выполнению заданий.

Говорение имеет тесную связь не только с аудированием, но и с чтением. Одним из основных условий повышения эффективности методики обучения чтению иноязычной литературы служит такое построение учебного процесса, которое сможет обеспечить реализацию функции общения.

Рассмотрение речевой деятельности как одной из разновидностей познавательной деятельности человека является одним из возможных подходов к проблеме создания динамической модели речевой деятельности.

Воспринимая речь как активный динамический процесс, мы приходим к осознанию того, почему чтение нельзя отождествлять с пассивным пониманием зрительно воспринимаемого текста. Ведь чтение при совпадении его мотива и цели в соответствующих условиях не может являться пассивным действием. Трудно представить себе ситуацию, в которой человек прочитал бы книгу довольно объемного содержания от начала до конца, которая, в действительности ему не нужна и его не интересует.

Мотивация необходима для осуществления акта чтения. Данный мотив показывает, что чтение является самостоятельным видом деятельности, который связан с извлечением информации из печатного текста.

Письмо подразумевает под собой сложное речевое умение, которое позволяет с помощью системы графических знаков обеспечить коммуникативное взаимодействие (Г.В.Рогова). Данный вид речевой деятельности является весьма продуктивным, в связи с которым человек записывает речь для передачи другим. Речевое произведение или

текст, предназначенный для прочтения, и является продуктом этой речевой деятельности.

Различают письмо и письменную речь. В лингвистике под письмом понимают графическую систему как одну из форм плана выражения. Под письменной речью – книжный стиль речи. Письменная речь – это процесс выражения мыслей и идей в графической форме. В методике письмо является объектом овладения учащимися графической и орфографической системами иностранного языка, чтобы зафиксировать языковой и речевой материал с целью его лучшего запоминания и помочь овладеть устной речью и чтением по причине того, что письмо с ними тесно связано. Устная речь является базой письменной речи. В том и в другом случае, в результате осуществляется понимание сообщения другими людьми. Письмо связано с чтением. В их основе лежит одна графическая система языка. При письме, также как и при чтении, устанавливаются графемно-фонемные соответствия; для них характерна только разная направленность: если при чтении мы идем от букв к звукам, то при письме от звуков к буквам. В первом случае идет декодирование или дешифровка, во втором – кодирование, зашифровка сообщения.

В методике зачастую понятия «письмо» и «письменная речь» не противопоставляются. Термин «письмо» – определение более широкого значения, чем письменная речь, оно может включать в себя как письмо, так и письменную речь.[26]

2.2. Языковой портфель как инструмент оценивания коммуникативной компетенции

Технология языкового портфеля дает широкие возможности всем заинтересованным сторонам: школьникам, педагогам, родителям – оценить динамику продвижения относительно самого себя. Дело в том, что традиционная система оценивания не всегда объективна, поскольку в ее

фокусе находится чаще всего знания, умения, полученные в пределах одного урока. А анализируя портфолио, и педагог, и школьник могут оценить коммуникативную компетенцию более объективно, поскольку он предлагает материал для сравнения.

С учетом того, что после окончания основного общего образования школьник должен иметь сформированную коммуникативную компетенцию на уровне А2 – В1, в нашей работе разработаны критерии для уровня ее сформированности.

В экспериментальной части нашей дипломной работы будут представлены результаты включения разработанных критериев в процесс обучения иностранному языку. Поскольку технология языкового портфеля не является массовой, нами для оценивания уровня коммуникативной компетентности были приглашены по одной группе школьников 5-го, 9-го классов с высоким уровнем обученности. Для определения уровня сформированности коммуникативной компетентности школьникам было предложено пройти процедуру диагностики.

Таблица 1

Диагностика уровня развития коммуникативной компетентности

Уровни развития коммуникативной компетентности	высокий	средний	Низкий
Умеете ли Вы	довольно легко	не всегда	довольно сложно
вступать в контакт и удерживать его			
задавать вопросы и стимулировать партнера к прояснению его позиций, предложений			
активно слушать (услышать и понять, что имеет ввиду партнер)			
передать партнеру, что его услышали и поняли правильно			
говорить доступно и понятно для каждого			
подобрать тему для беседы			
подобрать в соответствии с темой подходящую для нее интонацию и стилистические средства			
использовать в речи образы, метафоры, сравнения			
вести дискуссию и диалог			
убеждать, аргументированно доказывать			

остроумно шутить на иностранном языке			
---------------------------------------	--	--	--

Вопросы, содержащиеся в диагностике, позволяют в целом оценить уровень развития коммуникативной компетенции без разделения ее на виды речевой деятельности.

Первичный анализ показал, что школьники без особого труда смогли ответить на поставленные вопросы и продемонстрировали следующие результаты.

Таблица 2

Сводные результаты по уровню сформированности коммуникативной компетенции

	Высокий	Средний	Низкий
5 класс		2 (16,7%)	12 (83,3%)
9 класс	3 (18,75%)	10 (62,5%)	3 (18,75%)

Вполне обоснованным можно считать достаточно большое количество школьников 5-х классов, которые имеют низкий уровень сформированности коммуникативной компетенции на иностранном языке. Их навыки и умения в иноязычной речи должны достигать только порогового уровня А1, их коммуникативный опыт зачастую ограничивается общением на некоторые темы в пределах учебного времени.

В сравнении с ними учащиеся 9-х классов имеют гораздо более значительный запас лексики, сформированных навыков во всех видах речевой деятельности. По этой причине увеличилось количество школьников, имеющих средний и даже высокий уровень сформированности коммуникативной компетентности.

Для выяснения некоторых дополнительных аспектов исследования, старшеклассники ответили на несколько сопутствующих вопросов. Так, на вопрос о том, могут ли они назвать проблемные зоны в своих достижениях при изучении английского языка, 6 школьников (42,8%) назвали в качестве проблемных зон сложности в разделе говорения, 64,2% считают, что им

недостаточно навыков письменной речи. 11 школьников (78,5%) отметили, что наименьшие проблемы у них вызывает такой вид речевой деятельности, как чтение. Но при этом ни один из опрошенных не смог сказать, какой именно вид чтения наиболее труден.

Предварительные результаты диагностики и дополнительного опроса старшеклассников показали, что школьники, не обучающиеся на основе технологии «языкового портфеля», не имеют достаточно развитых навыков самооценивания. Данный факт приводит к тому, что школьники не имеют возможности четко представить, какой вид деятельности нуждается в дополнительной проработке и коррекции.

По этой причине необходимо включать в методику преподавания иностранного языка инструменты комплексного оценивания результатов по всем видам речевой деятельности.

2.2.1. Инструмент оценивания уровня сформированности навыков чтения

В нашей работе мы рассматриваем чтение как речевой вид деятельности, который имеет мотивацию, носит рецептивный, опосредованный характер, протекает во внутреннем плане, его целью является извлечение информации из письменного фиксированного текста. Совершенно естественно, что каждый изучающий иностранный язык должен владеть навыками чтения. В случае, если обучающийся владеет навыками чтения, то он должен показывать такие черты, как: 1) характер понимания (общее представление, полное понимание содержания всего текста, переводность или беспереводность понимания); 2) характер языкового материала текста (содержащего только знакомый языковой материал,

определенное количество незнакомого лексического материала), степень адаптированности (оригинальности) текста.

Однако школьнику самостоятельно сложно оценить себя по таким достаточно комплексным характеристикам, даже если учитель ставит ему хорошую отметку.

Сложность самооценивания школьником навыков чтения заключается в том, что школьный курс иностранного языка не позволяет ему отличать друг от друга различные виды чтения. В таком случае необходимы более подробные и понятные показатели, опираясь на которые школьники могут объективно оценивать свой уровень владения и конкретизировать цели для достижения следующего.

Традиционно, на основании классификации С. Х. Фоломкиной, в методике обучения чтению выделяют изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение.

Только из заданий, которые формулируются учителем на уроке, школьник может выяснить, каким видом чтения он будет заниматься на уроке. Так, при изучающем чтении школьнику нужно вчитываться в текст, чтобы как можно полно и точно понять содержание и запомнить не только важную, но и вторичную информацию для ее дальнейшего использования. Для этого школьник должен уметь использовать различные способы получения информации, не исключая языковой догадки и интуиции.

При ознакомительном чтении, или чтении с пониманием основного содержания, достаточно определять тему и выделять основную мысль письменного сообщения, отделять главные факты от второстепенных, опуская детали.

Цель просмотрового чтения - получить общее представление о содержащейся в тексте информации. А владеть навыками поискового чтения – значит уметь находить информацию, сформулированную в задании.

Но как показывает практика, для школьников умение читать зачастую сводится к техническим характеристикам (темп, объем) или фонетическим.

Поэтому достаточно сложно педагогу аргументировать ту или иную отметку за работу с текстом. Для решения этого затруднения нами разработаны критерии оценивания сформированности навыков различных видов чтения.

Таблица 3.

Критерии для оценивания уровня сформированности навыков чтения

A1 Starter (Нулевой уровень)		Низкий	средний	высокий
	Тип чтения	Довольно сложно	Не всегда легко	Довольно легко
Знаю алфавит				
Владею минимальным лексическим запасом по изученным темам				
Понимаю знакомые имена, слова, фразы в объявлениях, каталогах или плакатах.	ознакомительное			
Понимаю очень простые предложения.	изучающее			
A2Elementary (Начальный уровень)				
Умею находить незнакомые слова по словарю и читать их по транскрипции.	изучающее			
Понимаю очень короткие и простые тексты	просмотровое			
Умею найти конкретную информацию в несложных текстах из повседневной жизни: рекламах, меню, расписании.	поисковое			
Понимаю простые письма личного характера	ознакомительное			
Умею извлекать из текста нужную или интересующую информацию.	изучающее			
B1 Pre-Intermediate. Промежуточный уровень				
Умею понимать тексты на повседневные и узкопрофильные темы разных типов, жанров и функциональных стилей, в которых используется достаточно употребительные слова и конструкции	ознакомительное			

Понимаю описание событий, чувств, намерений в письмах личного характера	ознакомительное			
Способен извлекать информацию из оригинальных текстов.	поисковое			
B2 Intermediate. Средний уровень				
Умею читать с полным пониманием несложные аутентичные и адаптированные тексты разных типов, жанров и функциональных стилей.	изучающее			
Умею выделять основную мысль, главные факты, опуская второстепенные, игнорировать незнакомые слова, не влияющие на основную мысль и идею текста	ознакомительное			
Устанавливаю причинно-следственную взаимосвязь фактов и событий, изложенных в тексте.	изучающее			
Оцениваю найденную информацию с точки зрения ее значимости для решения поставленной коммуникативной задачи.	изучающее			
Умею понимать статьи и сообщения по актуально проблематике, особую позицию автора по изложенному вопросу	просмотровое			

Критерии оценивания были разработаны нами с опорой на документ «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком». Для того, чтобы школьники обратили внимание на разнообразие видов чтения, нами произведено соответствие между задачами при чтении и их видом. Включение в таблицу соотнесения навыков и видов чтения должно ориентировать школьников на формирование сознательного отношения к оцениванию навыков чтения с различными целевыми характеристиками. В целях уровневой дифференциации навыков чтения обучающимся предложено определить степень сложности выполнения поставленных задач, в зависимости от чего автоматически происходит отнесение к «высокому», «среднему», «низкому» уровню. На наш взгляд, инструментарий оценивания

оформленный подобным образом наглядно демонстрирует и школьникам, и педагогам «проблемные зоны» в обучении и перспективы развития коммуникативных навыков.

Данная таблица была предложена для заполнения учащимся 5 и 9 классов

Обучающиеся 5 класса заполняли предложенную таблицу до уровня В2, поскольку предварительные результаты показали отсутствие школьников, у которых коммуникативная компетентность сформирована на высоком уровне. Школьники 9 класса оценивали свои навыки чтения на уровнях А1 – В2. Результаты апробации данной диагностики представлены в таблице 3.

Таблица 4.

Результаты оценивания навыков чтения

		высокий	средний	Низкий
5 класс	A1	6 (42,9%)	7 (50%)	1 (7,2%)
	A2	3 (21,4%)	9 (64,3%)	2 (14,3%)
	B1		5 (35,7%)	9 (64,3%)
9 класс	A1	9 (56,3%)	6 (37,5%)	1 (6,3%)
	A2	6 (37,5%)	8 (50%)	2 (12,5%)
	B1	4 (25%)	9 (56,3%)	3 (18,7%)
	B2		6 (37,5%)	10 (62,5%)

Результаты, приведенные в таблице показывают, что обучающиеся 5 класса имеют разноуровневое качество сформированности навыков чтения. При детальном исследовании анкет нами также выявлено, что школьники 5 класса имеют разную степень навыков чтения. Прежде всего достаточно хорошо у них развиты навыки поискового и изучающего чтения, меньше – навыки ознакомительного и просмотрового чтения.

У учеников 9 класса выявлена большая группа школьников, освоивших навыки чтения на уровне А1, А2, поскольку это является требованием к усвоению программ начального образования и ступени младшего школьного

возраста (5-8 классы). Эти данные соотносятся с первичной диагностикой и обусловлены большим опытом в изучении и владении иностранным языком, чем у школьников 5 класса.

2.2.2. Инструмент оценивания уровня сформированности навыков аудирования

Под аудированием в нашем исследовании понимается такой вид речевой деятельности, при котором происходит восприятие и понимание иностранной речи на слух. От такого насколько хорошо сформированы аудитивные навыки, во многом зависит успех овладения языком в целом – общение невозможно без умения понять речь других людей.

Аудированиепредоставляет основу для формирования коммуникативных навыков в части говорения, чтения и письма, кроме того способствует ознакомлению с новым языковым (фонетическим, лексическим, грамматическим) или речевым материалом.

Также, как и в чтении, методистами выделяются несколько видов аудирования: извлечение необходимой информации, понимание основного содержания, полное понимание содержания и смысла.

На описанных выше основаниях нами были сформулированы положения для того, чтобы школьники смогли самостоятельно проводить процедуру оценивания своих навыков в области аудирования.

Таблица 5

Критерии для оценивания уровня сформированности навыков аудирования

A1 Starter (Нулевой уровень)		Низкий	Средний	Высокий
		Довольно сложно	Не всегда легко	Довольно легко
Понимаю знакомые слова и ходовые выражений по базовым темам: я, моя семья и мое окружение.	ознакомительное			

Умею воспринимать и понимать очень простые аудио- и видеотексты.	Детальное			
Понимаю простейший прослушанный текст с опорой на письменный материал.	ознакомительное			
A2Elementary (Начальный уровень)		Низкий	Средний	Высокий
		Довольно сложно	Не всегда легко	Довольно легко
Понимаю достаточно употребительные слова и выражения, касающиеся меня и окружающего мира (семьи, покупок, близкого окружения).	ознакомительное			
Умею в общих чертах схватывать содержание кратких и простых аудио- и видеотекстов.	ознакомительное			
Умею воспринимать на слух и понимать аудио- и видеотексты с опорой на наглядность.	ознакомительное			
Умею добиваться понимания текста путем переспроса.	выяснительное			
B1 Pre-Intermediate. (Промежуточный уровень)		Низкий	Средний	Высокий
		Довольно сложно	Не всегда легко	Довольно легко
Умею понимать основные мысли, которые ясно сформулированы, касающиеся бытовых тем – домашних дел, школы, досуга и т.д.	ознакомительное			
Понимаю большинство информационных радио- и телепередач, связанных с личными интересами учащегося, если речь достаточно медленная и четкая.	детальное			
Умею игнорировать неизвестный языковой материал несущественный для понимания.	выяснительное			
B2 Intermediate. (Средний уровень)		Низкий	Средний	Высокий
		Довольно сложно	Не всегда легко	Довольно легко
Полностью понимаю прослушанный аудио- и видеотекст, построенный на знакомом языковом материале.	детальное			
Умею выделять основную мысль и основные факты.	ознакомительное			

Умею воспринимать на слух и выделять необходимую/интересующую информацию в аудио- и видеотекстах, оценивая данную информацию с точки зрения её полезности.	выясни- тельное			
Понимаю достаточно сложные и развернутые доклады по знакомой теме.	ознакоми- тельное			
Понимаю почти все программы новостей и содержание художественных фильмов, если герои говорят на литературном языке.	детальное			

На описанных выше основаниях данная диагностика была предложена обучающимся 5, 9 классов. Полученные результаты позволили школьникам обеих групп осознать, что аудирование также имеет несколько видов и формирование навыков по каждому из них – это отдельная учебная задача.

Результаты на этом этапе также диагностировали разноуровневую дифференциацию школьников в этом виде речевой деятельности. Причем количество школьников 5 класса, владеющих навыками аудирования на низком уровне необходимого по условиям программы А2, достигло 7 человек (50%). В группе девятиклассников необходимый В1 на среднем уровне смогли освоить только 4 школьника (25% от всего числа участников).

Эти результаты были доведены до учителя-предметника и полностью соответствовали ее наблюдениям.

2.2.3. Инструмент оценивания уровня сформированности навыков письменной речи

В соответствии с определениями методистов, «письменная речевая деятельность - это целенаправленное и творческое совершение мысли в письменном слове, а письменная речь - способ формирования и

формулирования мысли в письменных языковых знаках». В последнее время формирование навыков письменной речи становится одной из приоритетных задач учителя иностранного языка. Это обусловлено возрастающей ролью этого вида речевой деятельности в межкультурной коммуникации, а также необходимым условием успешного прохождения государственной итоговой аттестации по иностранному языку. При этом формирование навыков письменной речи – одна из сложнейших задач, поскольку опирается на корректное использование различных грамматических вербализованных структур, что делает процесс овладения навыками письменной речи достаточно трудоемким как для педагога, так и для самого школьника.

Таблица 6

Критерии для оценивания уровня сформированности навыков письменной речи

A1 Starter (Нулевой уровень)	Низкий	Средний	Высокий
	Довольно сложно	Не всегда легко	Довольно легко
Умею правильно писать изученные слова.			
Умею составлять простые предложения.			
Умею сочинять простейший рассказ на базовые темы с опорой на готовый образец.			
A2 Elementary (Начальный уровень)	Низкий	Средний	Высокий
	Довольно сложно	Не всегда легко	Довольно легко
Умею сравнивать и сопоставлять буквосочетания английского языка и их транскрипции			
Умею писать простые записки и сообщения, а также личные письма и поздравительные открытки (с днем рождения, с Рождеством и т.д.)			
Умею писать диктанты в форме слов и простейших выражений.			
Умею составлять подписи к картинкам и фотографиям.			
B1 Pre-Intermediate. (Промежуточный уровень)	Низкий	Средний	Высокий
	Довольно сложно	Не всегда легко	Довольно легко

Умею заполнять таблицы, кратко фиксировать содержание прочитанного или прослушанного текста.			
Умею писать сочинения средней сложности, личные письма зарубежному другу с опорой на образец.			
Умею писать краткое сообщение, описание событий, составлять небольшое письменное высказывание (например, в форме эссе), аргументируя свою точку зрения по предложенной теме.			
B2 Intermediate. (Средний уровень)	Низкий	Средний	Высокий
	Довольно сложно	Не всегда легко	Довольно легко
Умею писать содержательные сочинения, личные письма зарубежному другу с опорой и без опоры на образец.			
Умею писать подробное сообщение на разные темы, а также доклад, в котором аргументировано изложена собственная позиция.			
Умею употреблять на письме предложения с однородными членами, а также сложносочиненные и сложноподчиненные предложения.			

Критерии, сформулированные в данной диагностической таблице, учитывают как навыки репродуктивной, так и продуктивной письменной речи. Результаты диагностики показывают, что первичное мнение самих школьников о высокой степени сформированности навыков письменной речи, касается в первую очередь именно репродуктивных навыков. Среди пятиклассников 10 человек (71,4%) обладают именно такими навыками, сформированными на уровне А2. Этот факт показывает, что школьники могут ложно оценивать свои способности в области письменной речи, основываясь только на успешности выполнения заданий репродуктивного характера.

Среди девятиклассников, к которым предъявляются требования уровня В1-В2, также отмечается дифференциация.

Таблица 7.

**Результаты диагностики сформированности навыков письменной речи у
школьников 9 класса**

	Высокий	средний	низкий
репродуктивные	5 (31,3%)	8 (50%)	3 (18,2%)
продуктивные	2 (12,5%)	8 (50%)	6 (37,5%)

Из таблицы видно, что навыки репродуктивной письменной речи сформированы у старшеклассников достаточно хорошо. Многим из них кажется, что оценка учителя за задания продуктивного характера занижена. Но сознательного различения продуктивных и репродуктивных письменных заданий у них нет. Данная диагностика показала мотивированным школьникам необходимость обратить внимание на развитие письменной речи именно при создании своих собственных высказываний.

2.2.4. Инструмент оценивания уровня сформированности навыков говорения

Федеральный государственный стандарт основного общего образования определяет целью обучения иностранному языку способность школьников осуществлять коммуникацию на межличностные и межкультурные темы на уровне В1-В2. Поэтому обучение говорению наравне с обучением другим видам речевой деятельности является важной задачей педагога.

Вслед за определениями ученых-методистов, под говорением в нашей работе понимается «продуктивный (экспрессивный) вид речевой деятельности (РД), посредством которого совместно с аудированием осуществляется устно-речевое общение. Содержанием говорения является

выражение мыслей, передача информации в устной монологической или диалогической форме».

На основании этого определения в критерии сформированности навыков говорения нами включены оценочные показатели для умений как монологической, так и диалогической речи.

Таблица 8.

Критерии для оценивания уровня сформированности навыков говорения

A1 Starter (Нулевой уровень)	Низкий	Средний	Высокий
	Довольно сложно	Не всегда легко	Довольно легко
Владею простыми фразами и высказываниями (Hello, Good morning, What's your name? My name's..., How are you? Fine, thanks! Happy birthday!)			
Умею составить простейшее монологическое высказывание по базовым темам: я, моя семья и мое окружение с опорой на определенный образец.			
Умею составить элементарный диалог в паре от 3 до 5 реплик с моей стороны и со стороны партнера.			
A2 Elementary (Начальный уровень)	Низкий	Средний	Высокий
	Довольно сложно	Не всегда легко	Довольно легко
Умею общаться в простых, типичных ситуациях, требующих обмена информацией в пределах знакомых тем или видов деятельности.			
Умею задавать вопросы и отвечать на них в пределах изученных тем.			
Умею поддерживать короткие беседы на бытовые и повседневные темы.			
Умею высказываться на заданную тему (в пределах ранее изученных тем) с опорой на ключевые слова.			
B1 Pre-Intermediate. (Промежуточный уровень)	Низкий	Средний	Высокий
	Довольно сложно	Не всегда легко	Довольно легко
Умею расспрашивать собеседника о его делах, планах на выходные, каникулы, о его семье и интересах.			

Умею общаться в большинстве типичных ситуаций, которые могут быть применены при поездке в страну изучаемого языка			
Умею без подготовки участвовать в диалогах на ранее пройденную тему (семья, школа, увлечения, свободное время, путешествия).			
B2 Intermediate. (Средний уровень)	Низкий	Средний	Высокий
	Довольно сложно	Не всегда легко	Довольно легко
Умею активно участвовать в дискуссии, выражать точку зрения «за и против» по определенной теме, обосновывать её.			
Умею пересказывать прочитанный текст и обсуждать его с партнером.			
Умею без подготовки активно участвовать в диалоге с носителями изучаемого языка.			
Умею составлять полное объемное монологическое высказывание по всем ранее изученным темам, используя основные разговорные клише.			

Первичный анализ показал, что в условиях учебных речевых ситуаций пятиклассники демонстрируют следующие результаты:

Таблица 9

Результаты диагностики сформированности навыков говорения у школьников 5 класса

	A1			A2		
	высокий	средний	низкий	высокий	средний	низкий
монологическое	8 (57,4%)	4(28,5%)	2(14,1%)	5 (35,8%)	7 (50%)	2(14,1%)
диалогическое	5(35,8%)	5(35,8%)	4(28,5%)	3 (24,2%)	6 (42,8%)	5(35,8%)

По мнению педагогов, чаще всего в структуру урока закладываются упражнения на формирование именно монологической речи, диалогическому общению отводится значительно меньшее время. Этим могут быть объяснены результаты проведенной диагностики. Анализ данных диагностики, проведенной в 9 классе, показывает подобную ситуацию.

Выводы по Главе 2

Основной задачей Главы 2 являлась разработка инструментария для оценивания уровня сформированности коммуникативной компетенции.

Для решения поставленной задачи нами была разработана система инструментария для оценивания уровня сформированности коммуникативной компетенции в разрезе всех 4 видов речевой деятельности.

В основу оценочных показателей были положены критерии европейского языкового портфеля для определения соответствия одному из 6 уровней языковой компетенции A1-C2.

Исходя из положения о том, что не все школьники достаточно четко видят различия внутри видов речевой деятельности, в диагностические таблицы были внесены соответствия с ними. Например, для критериев оценки навыков чтения были установлены соответствия с видами чтения: изучающее, просмотровое, ознакомительное, с полным пониманием. В критериях при оценивании говорения учтены такие его виды, как монолог и диалог.

Для школьников сложно определить уровень соответствия своих знаний и возможностей, исходя из 6 пунктов. По этой причине в диагностический инструментарий нами было внесено дополнительное дробление на «высокий», «средний», «низкий» подуровни. С тем, чтобы школьники могли производить процедуру самооценки наименования подуровней, конкретизированы для них выражениями «довольно легко», «не всегда легко», «довольно сложно». Такое дробление помогает школьникам и педагогам более детально выявлять проблемные зоны в изучении и обучении иностранного языка.

Апробация комплекса диагностических таблиц была предварена первичным опросом школьников 5, 9 классов для выявления самых общих результатов по уровню сформированности коммуникативной иноязычной компетенции. В ходе исследования с применением более детальных критериев результаты первичной диагностики подтвердились.

Заключение

В период проведения реформ системы образования, связанных в первую очередь с введением ФГОС на уровне основного общего образования, актуальными становятся новые или модернизированные образовательные технологии. В этой связи технология языкового портфеля как технология накопительного комплексного характера приобретает немаловажное значение. Эта технология отвечает требованиям нового стандарта, так как способствует достижению не только высоких предметных, но и метапредметных, личностных результатов. Кроме того, она позволяет оценивать школьнику самостоятельно свои знания, прогресс в развитии относительно самого себя.

Языковой портфель реализует инновационный подход к учебному процессу для самостоятельной работы учащегося по иностранному языку и обеспечивает развитие продуктивной учебной деятельности.

Представленная в дипломном исследовании система диагностических материалов для оценивания уровня сформированности коммуникативной компетенции может быть использована в образовательном процессе, поскольку направляет деятельность как учащегося, заинтересованного в высоких предметных результатах, так и педагога по повышению качества обучения. Детализированное описание в системе критериев, разбивка языковых европейских уровней на дополнительные подуровни позволяет педагогу оптимизировать структуру уроков по формированию навыков того или иного вида речевой деятельности. Опираясь на нее, мотивированные обучающиеся смогут самостоятельно отрабатывать те или иные виды чтения, говорения, письменной речи.

Технологию языкового портфеля нельзя назвать массовой, но включение разработанных нами диагностических средств в структуру языкового портфеля даже нескольких учеников будет иметь положительный эффект для всех участников образовательного процесса.

Список использованной литературы:

1. Антонова, Е.С. Методика преподавания русского языка: коммуникативно-деятельностный подход [Текст]: учебное пособие / Е.С. Антонова// - М.: КНОРУС, 2007. - 460 с.
2. Бабинский, М.Б. Стратегический анализ идеологии стандарта школьного образования [Текст]/ М.Б. Бабинский // Народное образование.-2011.-№6.- С.11-16.
3. Биболетова М.З. Рабочая программа курса английского языка: EnjoyEnglish. [Текст]: Рабочая программа/М.З. Биболетова, Н.Н. Трубанева//- М.: Титул, 2014.- 168с
4. Буре, Н.А Основы научной речи [Текст]: учебник / Н.А.Буре – С.-П.: Академия, 2011.-С. 36-45.
5. Быстрова, Е.А.Обучение русскому языку в школе [Текст]: учебное пособие для студентов педагогических вузов Е.А. Быстрова, С.И. Львова, В.И. Капинос и др// - М.: Дрофа, 2004. - 237 с.
6. Валгина, Н. С. Теория текста [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://evartist.narod.ru/text14/01.htm>
7. «Введение ФГОС в школах: проблемы, поиски, решения» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://conference.osu.ru/assets/files/conf_info/conf7/S28.pdf
8. Виды деятельности школьника на уроках иностранного языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа:<http://www.school1.fryazino.net/images/ck/Zinovieva1.doc>.
9. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика [Текст]: учеб.пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез// - М.: Издательский центр "Академия", 2006. - 336 с.

10. *Горегляд, О. Л.* Языковой портфель как одно из перспективных средств обучения иностранному языку в школе. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://festival.1september.ru/articles/subjects/10?page=228>
11. *Деменкова Н.Д.* Языковой портфель как эффективная форма оценки и самооценки достижений учащегося. [Текст]: методические рекомендации/ Н.Д. Деменкова, Н.В. Бекетова// - Бийск: БПГУ им. В.М. Шукшина, 2008.-72 с.
12. *Иванченко Т. Ю.* Технология «языковой портфель» как инструмент мотивации к изучению иностранного языка на протяжении всей жизни [Текст]/ Т. Ю. Иванченко // Молодой ученый. — 2013. — №12. — С. 42-45.
13. *Иванченко, Т. Ю.* Языковой портфолио как стратегия изучения иностранного языка в течение всей жизни. [Текст] / Т. Ю. Иванченко // Молодой ученый —2013. — № 5.— С. 74- 79.
14. Интернет-издание «Иностранные языки в школе» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://iyazyki.ru>
15. *Карасик, В. И.* Языковой круг: личность, концепты, дискурс [Текст]: монография / В. И. Карасик – М.: Волгоград: Перемена, 2002 – С.477.
16. *Кибрик, А.А.* «Язык средств массовой информации как объект междисциплинарного исследования [Текст]: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 10.02.04/ А.А. Кибрик;Московский гос. ун-т. - Москва, 2008 - С.117-132.
17. *Колшанский, Г.В.* Коммуникативная функция и структура языка. [Текст]: учебник / Г.В.Колшанский - М.: «Наука», 2006. –С.341.
18. *Красноперова, Т. В.* Технология «Портфолио» — ведущий показатель целостной системы оценки качества образования [Электронный ресурс].– Режим доступа: <http://festival.1september.ru/articles/572189/>
19. *Лабазина Л.Н.* Европейский языковой портфель – средство оценки и самооценки знаний учащихся оп иностранным языкам[Текст]/ Л.Н. Лабазина// Ярославский педагогический вестник. – 2003. – № 2 -С.35.

20. *Литневская, Е. И.* Методика преподавания русского языка в средней школе: [Текст]: учебное пособие для студентов высших учебных заведений / Е. И. Литневской, В. А. Багрянцева // М.: Академический проект, 2006. - 588 с.
21. *Львов, М. Р.* Словарь-справочник по методике преподавания русского языка: Пособие для студентов педагогических вузов и колледжей / М. Р. Львов // - М.: Издательский центр "Академия"; Высшая школа, 1999. - 272 с.
22. *Никитенко З.Н.* Методическая система овладения иностранным языком на начальной ступени школьного образования. [Текст]: диссертация/ Никитенко З.Н. // - М.: МПГУ, 2014. - 427 с.
23. *Новикова, Т. Г.* Портфолио в зарубежной образовательной практике [Текст] / Т. Г. Новикова, М. А. Пинская, А. С. Прутченков, Е. Е. Федотова Е. Е. // Вопросы образования.-2004.-№ 3.-с.201–238.
24. *Новикова, Т.Г.* К вопросу об общественной экспертизе новых образовательных стандартов [Текст] / Т.Г. Новикова //Муниципальное образование: инновации и эксперимент.- 2011.- №1.-С.11-14.
25. О разработке программ по иностранному языку. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://iyazyki.ru/2012/03/obrazovatelnye-programmy/#more-3054>
26. Письмо и письменная речь как вид речевой деятельности [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://doshkolnuk.com/pismo-i-pismennaya>
27. *Сунцова, Е. Н.* Выбор методов обучения студентов неязыкового вуза иностранному языку в условиях ограниченности учебного времени [Текст] / Е. Н. Сунцова // Молодой ученый г. Чита: ООО «Издательство Молодой ученый» — 2011. — № 1. — С. 232–234.
28. *Успенский, М. Б.* Курс современного русского языка в педагогическом вузе: [Текст]: Учеб. пособие / М.Б. Успенский // - М.: Издательство Московского психолого-социального института; Воронеж: Издательство НПО "МОДЭК", 2004. - 190 с.

29.Федеральный государственный образовательный стандарт[Электронный ресурс]. – Режим доступа:
[http://324school.spb.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=194
&Itemid=91](http://324school.spb.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=194&Itemid=91)

30.Щукин, А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного[Текст]: учебное пособие для вузов / А.Н. Щукин// - М.: Высш. шк., 2003. - 332 с.